

吃 火

| 阿特伍德作品 |

Eating Fire

Margaret Atwood

周 璜 译



河南大学出版社
HENAN UNIVERSITY PRESS

吃火

Eating Fire

[加] 玛格丽特·阿特伍德

周 贻 译

图书在版编目(CIP)数据

吃火/(加)阿特伍德(Atwood, M.)著;周瓚译.—郑州:

河南大学出版社, 2015.3

ISBN 978-7-5649-1757-9

I. ①吃… II. ①阿… ②周… III. ①诗集—加拿大—现代 IV. ①I711.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 267084 号

Margaret Atwood

Eating Fire: Selected Poetry 1965—1995

Copyright © 1998 By O.W. TOAD LIMITED

Simplified Chinese edition copyright © 2014 by HNUP

This edition arranged with CURTIS BROWN—U.K.

Through Big Apple Agency, INC., Labuan, Malaysia

All rights reserved

河南省版权局著作权合同登记号:图字 16—2014—220

吃火

作 者 [加] 玛格丽特·阿特伍德

译 者 周 瓚

责任编辑 王 慧 谭 笑

装帧设计 鲁明静

出 版 河南大学出版社

地址:郑州市郑东新区商务外环中华大厦 2401 号 邮编:450046

电话:0371-86059701(营销部) 网址:www.hupress.com

制 作 南京紫藤制版印务中心

印 刷 北京中科印刷有限公司

版 次 2015 年 3 月第 1 版

印 次 2015 年 3 月第 1 次印刷

开 本 810mm×1092mm 1/32 印 张 18.625

字 数 314 千字 定 价 58.00 元

版权所有,侵权必究

(本书如有印装质量问题,请与河南大学出版社营销部联系调换)

目 录

《诗：1965—1975》

选自《圆圈游戏》(1966)

这是我的一张照片 _____ 5

洪水之后，我们 _____ 6

城市规划者们 _____ 8

圆圈游戏 _____ 10

内地之旅 _____ 26

一些木头和石头的物体 _____ 28

与静物抗衡 _____ 33

一个地方：断章 _____ 38

探险家 _____ 43

殖民者 _____ 45

选自《彼国动物》(1968)

彼国动物 _____ 51

女房东 _____ 53

在波士顿旅客中心 _____ 55

巨鳌挽歌 _____ 57

公寓，冬 _____ 59

读报也危险 _____ 62

一个拓荒者渐渐严重的疯狂举动 _____ 64

为弗兰肯斯坦博士而作的演说辞 _____ 69

背景布致牛仔 _____ 78

我当时在读一篇科学文章 _____ 80

越来越 _____ 82

一个声音 _____ 84

库克船长转世 _____ 86

公理 _____ 87

《苏珊娜·穆迪日志》(1970)

日志 I 1832—1840

在魁北克登陆 _____ 91

更多的到达者 _____ 92

第一批邻居 _____ 94

种植者 _____ 96

兽形人 _____ 98

道路与物景 _____ 99

两种火焰 _____ 101

观看一面镜子 _____ 103

离开矮树丛 _____ 105

日志 II 1840—1871

一个年轻的儿子溺死 _____ 108

移民 _____ 110

梦 1: 灌木园 _____ 112

回顾 1837 年的战争 _____ 113

梦 2:偷猎者布赖恩 _____ 115

胡闹 _____ 116

梦 3:惊吓牲口的夜熊 _____ 118

其他孩子的死 _____ 120

双重声音 _____ 121

日志Ⅲ 1871—1969

后来在贝勒维尔:职业 _____ 123

旧时代的银版照相 _____ 124

希望:变形为徽章 _____ 126

参观多伦多,与同伴们一道 _____ 127

垂死时的唯我论 _____ 129

来自地下的思考 _____ 131

来自地下的再思考 _____ 133

复活 _____ 135

前往圣克莱尔的公共汽车:十二月 _____ 137

选自《地下的程序》(1970)

晚餐后的游戏 _____ 141

女孩和马,1928 _____ 142

小屋 _____ 144

地下的程序 _____ 145

动物的梦 _____ 147

独眼巨人 _____ 149

桌上三物 _____ 151

一位无名士兵的投影幻灯片 _____ 152

- 连环漫画书 VS 历史 _____ 154
- 女溜冰者 _____ 156
- 年轻的姐妹,游泳去 _____ 159
- 垂钓鳗鱼图腾 _____ 161
- 村寨里的野牛:阿尔伯达 _____ 162
- 冬天,带着食物回家 _____ 164

选自《强权政治》(1971)

- 你契合我 _____ 167
- 你握住我的手 _____ 169
- 她考虑躲避他 _____ 170
- 他们下馆子 _____ 171
- 激情过后 _____ 173
- 我美丽的木头领袖 _____ 174
- 你想回去 _____ 176
- 他们的态度不同 _____ 177
- 毕竟 _____ 179
- 是的起先 _____ 180
- 我们苛刻相待 _____ 181
- 起先我有几百年 _____ 184
- 你拒绝 _____ 186
- 我们什么也没听见 _____ 187
- 你做过 _____ 188
- 这是个错误 _____ 190
- 超越真理 _____ 191
- 他们是敌国 _____ 192

又是春天	195
我坐在	196
我看到你	197
那是什么	198
你是太阳	199
门外的踌躇	201
躺在这里	206
我朝上看	208
我不能告诉你	209
他们都错了	210

选自《你快乐》(1974)

十一月	215
挖掘	216
镜子的骗局	218
你快乐	223

变形者之歌

猪之歌	225
公牛之歌	226
老鼠之歌	228
乌鸦之歌	229
蚯蚓之歌	232
猫头鹰之歌	233
塞壬之歌	235
狐狸之歌	237

母鸡头之歌 _____ 238

尸体之歌 _____ 240

瑟茜/泥浆之诗

是/否 _____ 271

吃火 _____ 274

预兆四种 _____ 278

白色映衬下的头 _____ 281

一切中唯一 _____ 285

八月末 _____ 287

祖先们的书 _____ 288

《诗：1976—1986》

选自《双头诗》(1978)

一只纸袋 _____ 297

不能忍受其有毛病的女人的心 _____ 299

为玩偶而作的五首诗 _____ 301

为祖母而作的五首诗 _____ 305

嫁给绞刑吏 _____ 313

四首小挽歌 _____ 318

双头诗 _____ 323

女人与她有毛病的心和解 _____ 340

至日之诗 _____ 342

沼泽地，鹰 _____ 348

一件红衬衫 _____ 350

夜之诗 _____ 356

所有面包 _____ 358

你开始 _____ 359

选自《真实的故事》(1981)

真实的故事 _____ 365

陆栖蟹 I _____ 367

陆栖蟹 II _____ 369

明信片 _____ 371

没有什么 _____ 373

选自《为一首永不被写出的诗而作的笔记》

一则对话 _____ 375

在你自己的身体里飞翔 _____ 376

折磨 _____ 377

一个女人的问题 _____ 379

耶诞颂歌 _____ 381

为一首永不被写出的诗而作的笔记 _____ 383

秃鹫 _____ 387

日落 II _____ 389

睡眠一词的变奏 _____ 391

蘑菇 _____ 392

外出 _____ 395

蓝矮星 _____ 397

最后一天 _____ 399

选自《无月期》(1984)

选自《蛇之诗》

蛇女 _____ 403

说坏话 _____ 404

吃蛇 _____ 407

轮回 _____ 408

蛇的赞美诗 _____ 410

十五世纪画风 _____ 411

赫拉克利特之后 _____ 414

选自《无月期》

星期天驱车 _____ 416

俄耳甫斯(1) _____ 418

欧律狄刻 _____ 420

强盗新郎 _____ 423

来自珀尔塞福涅的信 _____ 424

无名 _____ 426

俄耳甫斯(2) _____ 429

词语继续它们的旅行 _____ 430

有回声室的心脏测试 _____ 433

一条船 _____ 435

无月期 _____ 437

《早晨在烧毁的房子里》

I

你回来 _____ 445

一个悲伤的孩子 _____ 446

在这世俗之夜 _____ 448

等待 _____ 450

二月 _____ 453

芦笋 _____ 454

红狐 _____ 457

II

七月小姐长大了 _____ 463

马奈的《奥林匹亚》 _____ 466

达芙妮与劳拉等等 _____ 468

克瑞西达致托洛伊罗斯：一件礼物 _____ 470

艾娃·加德纳转生为一朵木兰花 _____ 472

特洛伊的海伦跳吧台舞 _____ 476

一个男人观看 _____ 480

赛赫美忒、战争、风暴、瘟疫，以及病愈之狮首女神，在首都

艺术博物馆里沉思沙漠 _____ 482

III

浪漫 _____ 487

细胞 _____ 488

军事史家的寂寞 _____ 489

沼泽的语言 _____ 495

没有青蛙 _____ 496

吊到半死的玛丽 _____ 498

猫头鹰燃烧 _____ 510

向下 _____ 512

加利福尼亚一家粉红旅馆 _____ 516

IV

冰川里的男人 _____ 521

波浪 _____ 523

李尔王在临时看护中 _____ 524

一次造访 _____ 527

舞 _____ 529

厌烦 _____ 530

花朵 _____ 532

两个梦 _____ 535

这一刻 _____ 537

两个梦,2 _____ 538

噢 _____ 540

渥太华河之夜 _____ 542

V

朱红霸鹟,圣佩德罗河,亚利桑那州 _____ 547

此刻 _____ 548

起身 _____ 549

没有手的女孩 _____ 552

手语者 _____ 554

火地 _____ 555

雕像 _____ 557

冬天里的变形生物 _____ 559

早晨在烧毁的房子里 _____ 565

译后记 _____ 569

诗：1965—1975

选自《圆圈游戏》

1966

